



**Саïда АБДУЛЛАЕВА**  
старший преподаватель  
Наманганский инженерно-педагогический  
институт  
[izzati\\_0102@mail.ru](mailto:izzati_0102@mail.ru)

## **ТИПОЛОГИЯ РЕЧЕВЫХ ОШИБОК В ПИСЬМЕННЫХ РАБОТАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ УЗБЕКСКИХ ГРУПП АКАДЕМИЧЕСКИХ ЛИЦЕЕВ**

Мақола академик лицей ўқувчиларининг рус тили фанидан ёзилган ёзма ишларидаги нутқ хатолар типологиясини ишлаб чиқишга бағишланган. Типология аниқ эмпирик материалга таяниб тузилади ҳамда ўқувчилар саводхонлигини баҳолаш мезони ва уларни ишлаб чиқиш истиқболлини ҳисобга олади.

Статья посвящена разработке типологии речевых ошибок в письменных работах по русскому языку учащихся узбекских групп академических лицеев. Типология строится с опорой на конкретный эмпирический материал и с учетом перспективы разработки критериев оценки грамотности учащихся.

This article is devoted to the elaboration of the typology of speech errors in writing works of students who learn Russian language as a second language at the lyceums. Typology is constructed focusing on clear empiric material and taking into account working perspectives of students' assessment criteria on literacy.

**Калит сўзлар:** нутқий хато, тил интерференцияси, қўпол/қўпол бўлмаган хато, орфографик хато, пунктуацион хато, сўз ясовчи хато, морфологик ва синтактик хато.

**Ключевые слова:** речевая ошибка, языковая интерференция, грубая / негрубая ошибка, орфографическая ошибка, пунктуационная ошибка, словообразовательная ошибка, морфологическая ошибка, синтаксическая ошибка.

**Key words:** speech error, language interference, broad/no broad error, orthographic error, punctuation error, word-building error, morphologic error, syntactic error.

Формирование орфографической грамотности у учащихся, по нашему глубокому убеждению, является одной из главных задач обучения русскому языку как неродному в академическом лицее. Важность этой задачи обусловлена тем, что орфографическая грамотность выступает составной частью общей языковой культуры человека, важнейшим показателем уровня владения языком и фактором, определяющим точность выражения мысли и взаимопонимания при письменном общении. Решение этой задачи видится нам в целом комплексе учебных мероприятий, нацеленных на предупреждение не только собственно орфографических, но и иных речевых ошибок, находящих отражение в письменной речи. В связи с этим, создание как таковой типологии речевых ошибок в письменных работах по русскому языку учащихся узбекских групп академических лицеев представляется весьма актуальным.

Термин «речевые ошибки» в современном толковании представлен следующим образом: «Ошибки речевые – немотивированные отступления от норм литературного языка; нарушения правильности литературной речи. Традиционно речевые ошибки выделяются в соответствии с типами норм, определяемых согласно уровню языка» (3, с. 454). Изложенная классификация восходит к работам М. Р. Львова, Т. А. Ладыженской и М. С. Соловейчик и мн. др., являясь результатом длительного научного генезиса данного вопроса в русистике.

Одной из последних по времени выхода в свет является работа Л.С. Пастуховой, которая разделяет ошибки в письменной речи на три группы: фактические, логические, речевые. Оставляя за пределами внимания две первые группы ошибок, остановимся на речевых ошибках. Речевые ошибки исследователем Л.С.Пастуховой (1, с. 127–133) подразделяются на следующие основные группы: 1. Орфографические ошибки – неправильное написание русских слов, несоблюдение правил переноса, сокращения слов и др. нарушения русской орфографии. 2. Пунктуационные ошибки – нарушение правил постановки знаков препинания. 3. Лексические недочеты – употребление слова в несвойственном ему в литературном языке значении вследствие незнания или непонимания его семантики. 4. Фразеологические ошибки – искажение устойчивого сочетания вследствие незнания его значения. 5. Словообразовательные ошибки – нарушение словообразовательных норм русского языка. 6. Морфологические недочеты – ненормативное образование грамматических форм рода, числа, падежа, склонения, спряжения, вида и т.п. или ошибочное их употребление. 7. Синтаксические ошибки – смешение прямой и

косвенной речи, ошибочный порядок слов в предложении, неверное грамматическое оформление однородных членов предложения, ненормативные синтаксические связи слов или предложений, независимый деепричастный оборот (может привести к логической ошибке: «Исходя из предложенной темы, возникает вопрос, как построить урок») и др. 8. Стилистические ошибки – неоправданное использование разговорных единиц в книжных стилях, ненормативное употребление в книжных стилях внелитературных средств (просторечных единиц, диалектизм, жаргонизмов, узких профессионализмов), необоснованное объединение элементов разных книжных стилей, повторы (немотивированное употребление на близком расстоянии одних и тех же единиц языка), речевые штампы и др.

Считаем возможным принять с некоторыми изменениями именно эту классификацию, поскольку она отличается, с одной стороны, лаконичностью и простотой дефиниций, а с другой – является вполне исчерпывающей.

Применительно к исследовательским задачам настоящей работы принятая типология речевых ошибок оказывается вполне актуальной, ибо, по нашим наблюдениям, в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев встречаются практически все перечисленные выше виды ошибок. Иными вопросами являются показатель частотности ошибок разных типов и приоритетности их профилактики и исправления в условиях изучения русского языка как неродного. Так, несомненной является актуальность проблемы преодоления учащимися лексических недочетов, что связано с необходимостью постоянного расширения и совершенствования словарного запаса. Существенную трудность представляют словообразовательные ошибки и морфологические недочеты, синтаксические и стилистические ошибки, пунктуационные и орфографические ошибки.

Однако, в письменной речи частотные их показатели, по нашему наблюдению, варьируются в зависимости от вида письменной работы – диктант, изложение, сочинение. Кроме того, в методических целях оправданным представляется деление ошибок (всех типов) на **негрубые** и **грубые**. При проверке и оценивании важно также принимать во внимание такой параметр, как **однотипность/разнотипность ошибок**. Такие определения широко применяются в современной методической литературе, содержащей рекомендации по проверке и оцениванию письменных работ – ср., например, учебно-методическое пособие (2).

При определении типологии речевых ошибок в русской письменной речи учащихся узбекских групп академических лицеев важно практиковать дифференцированный подход к разным типам письменных работ. Так, по нашим наблюдениям, в диктантах встречаются по преимуществу орфографические и пунктуационные ошибки. В изложениях, сочинениях и письменных переводах текста наряду с ними в большом количестве встречаются лексические недочеты, грамматические ошибки всех трех разновидностей и стилистические ошибки.

Используя в качестве материала исследования письменные работы учащихся 2 курса Академического лицея «Дўстлик» при Наманганском инженерно-педагогическом институте за 2014–2015 учебный год, мы предлагаем детальную типологию ошибок, являющихся, по нашим наблюдениям, типичными для письменных работ по русскому языку учащихся узбекских групп академических лицеев. Практическая значимость подобной разработки очевидна, поскольку позволяет установить соответствующие критерии оценивания.

#### **I. Типология орфографических и пунктуационных ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев, подлежащих исправлению, но не оцениванию**

1. Ошибки в переносе слов: *возраст, расс-вет, тон-ьше* вместо *воз-раст, рас-свет, тонь-ше*;
2. Ошибки в словах с непроверяемыми орфограммами, над которыми не проводилась специальная работа: *хлопковая кОмпания, сАбака, стАлица* (слова, приведенные в примерах, не были приведены как примеры непроверяемых орфограмм);
3. Ошибки в орфограммах на правила, предусмотренные учебной программой академического лицея, но еще не изученные: *что бы* (вместо *чтобы*) (правописание предлогов изучается на 2 курсе во 2 семестре);
4. Ошибки в орфограммах на правила, не предусмотренные учебной программой академического лицея: *бульЁн* (изучение правописания мигатуры *-ьо-* в иноязычных словах не предусмотрено);
5. Ошибки в передаче нерегламентированной (авторской) пунктуации: *Вон тощей вербы голый куст* (в оригинале у Блока стоит тире: *Вон – тощей вербы голый куст*);
6. Технические орфографические ошибки (описки): *молодежь, кога* вместо *молодежь, кора* (влияние узбекской латиницы).

## II. Типология негрубых орфографических и пунктуационных ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев, подлежащих исправлению и оцениванию

1. Ошибки в исключении из правил: *деревЯНый, парашУт* вместо *деревЯННый, парашЮт*;
2. Ошибки в написании прописной буквы в составных собственных наименованиях *Содружество Независимых Государств* вместо *Содружество независимых государств*;
3. Ошибки в случаях слитного и раздельного написания приставок в наречиях: *порусски, вовторых, в верх* вместо *по-русски, во-вторых, вверх*;
4. Ошибки в случаях раздельного и слитного написания *не* с прилагательными и причастиями: *недобрый, а злой* вместо *не добрый, а злой*;
5. Ошибки в написании **ы** и **и** после приставок: *разИграть, суперЫгра* вместо *разЫграть, суперИгра*;
6. Ошибки в написании имен собственных: *Ламаносов, Шикспир, Ойбек* вместо *Ломаносов, Шекспир, Айбек* (в русской традиции);
7. Ошибки в случаях, когда вместо одного знака препинания поставлен другой *Пришла весна; расцвел миндаль* вместо *Пришла весна, расцвел миндаль*.

## III. Типология грубых орфографических и пунктуационных ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев

1. Неразличение проверяемых гласных И-Е-Я в первом предупредительном слоге: *тижёлый, питак, висёлый* вместо *тяжёлый, пятак, весёлый*;
2. Ошибки в сочетаниях безударных гласных (на стыке морфем, в сочетаниях предлогов с самостоятельными словами): *саабразил* либо *сабразил, на апельсину* вместо *сообразил, по апельсину*;
3. Ошибочное отражение на письме оглушения звонких согласных на конце слова: *рок, завот, парохот* вместо *рог, завод, пароход*;
4. Ошибочное отражение на письме оглушения звонких согласных перед глухими *потходить, трупка, niskий* вместо *подходить, трубка, низкий*;
5. Ошибочное отражение на письме озвончения глухих согласных перед звонкими: *прозьба, ззади* вместо *просьба, сзади*;
6. Ошибочное употребление /неупотребление мягкого знака (как знака мягкости): *сол, мол, тарелька* вместо *соль, моль, тарелка*.

#### IV. Типология лексических и фразеологических ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев

1. Неверное понимание лексического значения слова: *Парк – это сад* (вследствие возможности двоякого перевода узбекского слова *боғ*);
2. Употребление слова в несвойственном ему значении: *Я шел на велосипеде* (вследствие возможности двоякого перевода узбекского слова *юрмоқ*);
3. Неразличение оттенков значения, вносимых в слово служебной морфемой: *Отец подстроил дом*;
4. Неразличение синонимичных слов: *На нашем участке посеян урюк*;
5. Неуместное употребление эмоционально-окрашенных слов: *Физика – самый классный предмет в лицее*;
6. Использование сленговых выражений и просторечных слов: *У меня беспонтовый телефон*;
7. Нарушение семантической валентности слов: *дешевые цены, сладкий плов* (вследствие лексической интерференции при переводе с родного языка: *орзон нарҳи, ширин ош*);
8. Плеоназм: *Умный мудрец, молодой ребенок* (последнее вследствие лексической интерференции при переводе с родного языка: *ёш бола*);
9. Тавтология: *со мной случился случай; отдельный раздел*;
10. Искажение русских фразеологизмов вследствие незнания их значения либо неточного запоминания их компонентов: *Нельзя спускать рукава* (по смыслу: *нельзя лениться*);
11. Калькирование узбекских фразеологизмов: *У меня арбуз из руки упал* (неточная калька с узбекского *Тарвузи култигидан тушди*, что буквально переводится как «арбуз упал из-под мышки» и должно означать: «Я был очень удивлен, растерян»).

#### V. Типология словообразовательных и морфологических ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев

1. Ошибочное словообразование: *Мой отец очень простительный человек* (очевидно, *простительный* выступает в значении «снисходительный, добрый»);
2. Ошибочное образование форм существительного: *Наши молодежи, всей душой*;
3. Ошибочное образование форм прилагательного и наречия: *Осенью стало более холоднее*;

4. Ошибочное образование форм числительного: *Я живу в двадцать три дом, В нашей семье есть два девочки;*
5. Ошибочное образование форм местоимения: *Мы гордимся от неё;*
6. Ошибочное образование форм глагола: *Он делает работа* вместо *Он работает* (вследствие интерференции при переводе с родного языка конструкции *Уши қилади*).

#### **VI. Типология синтаксических ошибок в письменных работах учащихся узбекских групп академических лицеев**

1. Ошибки в согласовании: *Мой земля, наш село;*
2. Ошибки в глагольном управлении: *Я люблю Родина;*
3. Ошибки в грамматической связи между главными членами предложения: *Русский язык одним из мировых языков;*
4. Ошибки в способе выражения сказуемого: *Тесты были интересны, но трудные;*
5. Ошибки в построении сложного предложения: *Наш дом большой и красивый, который я очень люблю;*
6. Контаминация прямой и косвенной речи: *Дедушка спросил, что где я хочу учиться;*
7. Нарушение прямого порядка слов: *Узбекистан Независимости в 1991 году достиг.*

Предлагаемая нами типология носит дискуссионный характер, однако позволяет выработать не только стратегию, но и конкретные критерии рейтингового оценивания письменных работ по русскому языку учащихся узбекских групп академических лицеев.

#### **ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА**

1. Пастухова Л.С. Материалы к школьному курсу «Основы речевой культуры и стилистики»: Пособие для учителя. – Симферополь: Орианда, 2010. – 160 с.
2. Типы ошибок в письменных работах учащихся и нормы оценок / Сост. Ж.В. Грачева и др. – Воронеж, 2005. – 51 с.
3. Энциклопедический словарь-справочник: Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / Под ред. А.П. Сковородникова – М.: Флинта; Наука, 2009. – 480 с.